



WHITE STONE JOURNAL



Newsletter by the Shiroishi ALTs & CIR
Vol.88, May 2014

新社会人・新入生の皆さん、
“5月病”にかかっていませんか？

新年度が始まりましたね。
新緑が美しいこの季節、春の息吹を食して、
たくさんのお話を体験して頑張りましょう。

Hello! It's spring! In France, we have April Fool and the Easter Holidays. In Japan, spring means – Cherry Blossoms, new TV programs, new jobs... and School Entrance ceremonies!

As thousands of children across the country start classes for the very first time, most of them are admiring their shining new “randoseru”.

Until my daughters started school, I didn't really appreciate the importance Japanese children bestow upon their precious schoolbags. Back in France, There's no uniform rules for the schoolbags. They are often decorated with popular characters, like Hello Kitty or Dragonball 2... They are also cheaper than the carefully handcrafted “randoseru”, so children may change bags two or three times during their 5 years of schooling.

I remember being most happy when entering school with my new rucksack, but I don't remember clearly its design.

Sure if I had a “randoseru” then, it would've been different!

Written by Florence Ohno フローレンス・大野



こんにちは！春ですね！フランスでは春にはエイプリルフールとイースター休暇があります。日本は春といえば、サクラ、テレビの新番組、新しい仕事そして入学式です。全国のたくさんの子供たちが初めて授業を受け、ピカピカの“ランドセル”を自慢します。私の娘たちが学校に通い始めるまでは・・・

※続きは自力で訳してみてね！※

★★★★ヒント★★★★

appreciate: 理解する precious: 貴重な

bestow upon/on: (人に)・・・を贈る

handcrafted: 手作りの

rucksack/backpack: リュックサック、
バックパック



◆しろいし国際（化）カフェのご案内◆

白石市の国際交流について、自由に意見交換して皆で考えてみませんか。

国際交流に興味のある方のご参加お待ちしております。

第2回の内容は 1) 体験談：外国人から見た「こんな“おもてなし”をして欲しい！」

2) 経験談：外国人への“おもてなし”について

3) 仙南 ALTs による、ホームステイ用&日常会話用のミニ英会話レッスン(グループレッスン)

●今後の日程：・第2回 5月24日(土)・第3回 6月21日(土)・第4回 7月上旬(未定)

・第5回 7月26日(土) ※第4回の日程は別途お知らせします。

尚、内容は状況を見ながら変更する場合があります。

●時間：10：00～12：00 ●場所：白石市ふれあいプラザ(白石市本町27) ●参加費：無料

●協賛：公益財団法人宮城県国際化協会 ●主催・お問い合わせ・お申し込み：白石国際交流協会

事務局-白石市役所3階 総務課内 担当：佐藤 電話：0224-22-1331

Hello everyone! It is finally spring! Winter is fun because I can ski, but spring is great too. I like the warm temperature because I can wear t-shirts. Many flowers and trees – like cherry blossoms – are blooming. I think the long daytime is most important.

In the winter, I didn't play sports after school. The practice time was too short. Because the days are longer, I can play sports again. I like to try many sports. In Japan, students practice only one sport all year, but it is different in America. In America, there are different sports in different seasons.

There is American football, soccer, field hockey, tennis, golf, and cross country in the fall. Then there is basketball, wrestling, bowling, and swimming in the winter. Last is baseball, tennis, softball, and track & field in the spring. Students can play three different sports in one year. For example, the classic combination is football, basketball, and baseball. Written by Max Darlington マックス・ダーリントン

皆さんこんにちは！ やっと春が！ 冬はスキーができるので楽しいけれど、春も本当に楽しい。私は暖かい気候が好きです。T シャツが着られるから。サクラのようにたくさんの草花が咲き始めます。昼間が長いのは一番大事かな。冬は・・・

※続きは訳してみてね！※



★★★★ヒント★★★★

track & field: 陸上競技

FALL	WINTER	SPRING
Football	Basketball	Baseball
Soccer	Wrestling	Tennis
Golf	Swimming	Softball
Tennis	Bowling	Track
Field Hockey		
Cross Country		

Spring is my favourite season.

春は私の大好きな季節。



It's full of hope as the flowers bloom. This spring, it's my first time seeing sakura or cherry blossoms. As they go in full bloom, I enjoyed "hanami" with a couple of friends. We drank, ate, chatted and took many photos.花が咲くと希望でいっぱいになります。今春は私には初花見。みんな満開になるとお花見をしますね。私も友達と花見を満喫しました。飲んで食べておしゃべりして、沢山写真を撮りました。

↓↓↓続きは訳してみてね！↓↓↓

"Hanami" is a special part of Japanese culture. I like it – enjoying the beautiful nature with some friends and good food. Whilst enjoying this beautiful Japanese custom, I came to think of home...Back in Sydney in Australia, we have these beautiful purple flowers that go on full bloom in spring in October. They are like cherry trees, but they have purple flowers. As the wind blows, they fall on the ground and soon the ground becomes purple. These trees are called Jacaranda. On my graduation day a year and a half ago, Jacaranda was in full bloom...it was beautiful.



As students graduate and enter a new stage of life or as the weather becomes warmer, these flowers bloom and give us hope. Spring is definitely my favourite season. Written by Sarah Lam セーラ・ラム

★★★★ヒント★★★★

whilst: =while(～する)間に、一方では
Jacaranda: ジャカランダ
キリモドキ属、
ノウゼンカズラ科に属する
中南米原産の低木

ご意見・ご感想が
ございましたら、
こちらまでお寄せ
ください。



koryu@city.shiroishi.miyagi.jp



0224-22-1331



0224-24-4861

*「ホワイトストーンジャーナル」は下記の白石市のホームページでご覧頂けます。
Please visit our English website: www.city.shiroishi.miyagi.jp/section/english/index.html